

**DEUTSCH****Průzkum**

| | | |
|---|--|---|
| Mluvíte česky? Jakou řečí mluvíte? | Sprechen Sie tschechisch? | Šprechn zí čechiš? |
| Mluví někdo česky? | Spricht jemand tschechisch? | Špricht jěmand čechiš? |
| Jak se jmenujete? | Wie heissen Sie? | Ví hajzn zí? |
| Kdy jste se narodil? | Ihr Geburtsdatum, bitte. | Ír gebúrtsdátum, bite. |
| Vaše adresa? Kde bydlíte? Z jaké jste země? Napište to, prosím. | Ihr Wohnort? Aus welchem Land kommen Sie? Schreiben Sie es auf, bitte. | Ír vón ort? Auz velchem land komen zí? Šrajben zí es auf, bite. |
| Jaké máte číslo mobilu? | Ihre Handynummer, bitte? | Íre handynumer, bite? |
| Máte v Čechách nějaké známé? | Haben Sie in Tschechien bekannte? | Hábn zí in Čechijen bekante? |
| Kde jste ubytován? | Wo ist Ihre Unterkunft? | Vó ist íre unterkunft? |
| Koho máme informovat o Vaší situaci? | Wen sollen wir von Ihrer Lage berichten? | Vén zolen vír fon írer láge berichten? |
| Potřebujete kontaktovat vaši ambasádu? | Wollen Sie Ihre Vertretung benachrichtigen? | Volen zí íre fertrétung benáchrictign? |
| Kde máte dokumenty? | Wo sind ihre Papiere? | Vó zind íre papíre? |
| Kolik osob jelo ve voze? | Wieviele Personen waren im Wagen? | Vířfle perzónen váren im vágen? |
| Kolik tady bylo osob? | Wieviele Personen waren hier? | Vířfle perzónen váren hír? |
| Ve voze už nikdo není? | Ist niemand mehr im Wagen? | Ist nýmand mér im vágen? |
| Jste všichni? Postrádáte někoho? | Sind Sie alle? Vermissen Sie jemanden? | Zind zí ale? Fermisen zí jěmanden? |

Vyšetření postiženého

| | | |
|--|--|--|
| Slyšíte mě? Stiskněte mi ruku! | Hören Sie mich? Drücken Sie meine Hand. | Hoéren zí mich? Dryken zí majne hand. |
| Jste zraněn? Ukažte, kde vás to bolí? | Sind Sie verletzt? Könnten Sie mir zeigen, wo Sie Schmerzen haben? | Zind zí ferletzt? Koenten zí mír cajgn, vó zí šmercn hábn? |
| Můžete se hýbat? Můžete normálně dýchat? | Können Sie sich bewegen? Können Sie normal atmen? | Koenen zí zich bevégen? Koenen zí normál átmen? |
| Ztratil jste vědomí? Bolí vás hlava? | Sind Sie bewusstlos geworden? Haben Sie Kopfschmerzen? | Zind zí bevustlós gevórden? Hábn zí kopřšmercen? |
| Je vám horko/zima? Máte hlad/žízeň? | Ist es Ihnen warm/kalt? Haben Sie Hunger/Durst? | Ist es ínén várm/kalt? Hábn zí hungnr/durst? |
| Zavřete oči na znamení souhlasu! | Schliessen Sie die Augenlider um „ja“ zu sagen. | Šlísln zí dý augenlíder um já cu zágn. |
| Naznačte kývnutím „ano“. | Machen Sie „ja“ mit dem Kopf. | Machen zí já mit dém kopf. |
| Naznačte hlavou „ne“. | Schütteln Sie den Kopf um „nein“ zu sagen. | Šýtln zí dén kpf um najn cu zágen. |
| Otevřete oči. | Öffnen Sie die Augen. | Oefnen zí dý augen. |
| Můžete chodit? Můžete vstát? | Können Sie gehen? Können Sie aufstehen? | Koenen zí géen? Koenen zí aufštéen? |
| Cítíte tady nějakou bolest? | Fühlen Sie hier Schmerzen? | Fýlen zí hír šmercen? |
| Jste těhotná? | Sind Sie schwanger? | Zind zí švanger? |
| Měl jste bezpečnostní pás? | Hatten Sie den Sicherheitsgurt? | Haten zí dén sicherhajcgurt? |
| Léčíte se s něčím? Užíváte nějaké léky? | Stehen Sie unter Behandlung? Nehmen Sie Medikamente ein? | Štéen zí unter behandlung? Némen zí medikamente ajn? |
| Posad'te se. Lehněte si. | Setzen Sie sich hin. Legen Sie sich hin | Zecen zí zich hin. Légen zí zich hin. |
| Nehýbejte se. | Bewegen Sie sich nicht. | Bevégen zí zich nicht. |
| Je to lepší/horší? | Ist es besser/schlechter? | Ist es beser/šlechter? |

Informace pro postiženého

| | | |
|-------------------------------------|---|---|
| Jmenuji se ... Jsem velitel zásahu. | Ich heiße ... Ich bin Einsatzleiter. | Ich hajse... Ich bin ajnzaclajter. |
| Nemějte obavy. Víme, co děláme. | Haben Sie keine Sorgen. Wir wissen was wir tun. | Háben zí kajne zórgen. Vír visen vas vír tún. |
| Je v pořádku. Jsou v pořádku. | Er ist gesund. Sie sind gesund. | Er ist gezunt. Zí zint gezunt. |

**DEUTSCH**

| | | |
|---|---|--|
| Vaše děti jsou v pořádku. | Ihre Kinder sind gesund. | Íre kinder zint gezunt. |
| Vaše věci jsou v pořádku. | Ihre Sachen sind in Ordnung. | Íre zachen zint in órdnunk. |
| Čekáme na lékaře. Přijedou za chvíli. | Wir warten auf den Arzt. Sie kommen gleich. | Vír várten auf dén árct. Zí komen glajch. |
| Odvezeme vás do nemocnice/ hotelu/ města. Někdo vás může doprovázet. | Wir werden Sie ins Krankenhaus/ Hotel/Stadt bringen. Möchten Sie dass jemand Sie begleitet? | Vír vérden zí ins krankenhaus/ hotel/ štat bringen. Moechten zí das jémand zí beglajtet? |
| Policie se postará o váš vůz. | Die Polizei kümmert sich um ihr Fahrzeug. | Dý policaj kymert zich um ír fárcojg. |
| Policie se postará o vaše věci. | Die Polizei kümmert sich um ihre Sachen | Dý policaj kymert zich um íre zachen. |
| Tady nemůžete zůstat. Jděte až za pásku/stranou - hned. | Hier können Sie nicht bleiben. Gehen Sie hinter den Streifen/beiseite – sofort. | Hír kohen zí nicht blajben. Géen zí hinter den štraifjen/bajzajte – zofort. |
| Tady vám hrozí nebezpečí. Zde jste v bezpečí. | Hier droht Ihnen Gefahr. Hier sind Sie in Sicherheit. | hír drót ínen gefárt. Hír zind zí in zicherhajt. |
| Došlo k požáru/úniku/havárii. | Es kam zum Brand/zum Ausströmen/ zur Havarie. | Es kám cum brant/cum ausštroemen/ cur havarií. |
| Budeme vás vyprošťovat z vozidla. Musíme rozbít skla. | Wir werden Sie aus dem Wagen bergen. Wir müssen die Scheiben einschlagen. | Vír vérden zí aus dem vágen bergen. Vír mysen dý šajben ajnšlágén. |
| Nasadíme vám krční límec. | Wir werden Ihnen eine Halskrause anlegen. | Vír vérden ínen ajne halskrauze anlégen. |
| Poneseme vás na nosítkách. | Wir werden Sie auf einer Tragbahre transportieren. | Vír vérden zí auf ajner trákbáre transportýren. |
| Musíme vás evakuovat. Vezměte si tuto masku. Pojd'te za mnou. | Wir müssen Sie evakuieren. Nehmen Sie diese maske. Kommen Sie mit mir | Vír mysen zí evakuíren. Némen zí dýse maske. Komen zí mit mír. |
| Dáme vám kyslík. | Wir werden Ihnen Sauerstoff geben. | Vír vérden ínen zauerštof gében. |
| Různé | | |
| Ano. Ne. Děkuji. Prosím. Pomalu. Rychle. Stát. Jít. | Ja. Nein. Danke. Bitte. Langsam. Schnell. Stehen bleiben. Gehen. | Já. Najn. Danke. Bite. Lanksam. Šnel. Štéen blajben. Géen. |
| Čísla: 0-1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-100-1000. | Nummer: null-ein-zwei-drei-vier-fünf-sechs-sieben-acht-neun-zehn-hundert-tausend. | Numer: nul-ajn-cvaj-draj-fýr-fynf-zeks-zíben-acht-nojn-cén-hundert-tauzent |
| Čas: vteřina, minuta, hodina, den, měsíc, rok. | Zeit: Sekunde, Minute, Stunde, Tag, Monat, Jahr. | Cajt: zekunde, minúte, štunde, tág, mónat, jár |
| Směry: rovně, doprava, doleva, dopředu, dozadu, nahoru, dolů, na, pod, vedle. | Richtung: geradeaus, rechts, links, vorwärts, rückwärts, hinauf, hinunter, auf, unter, neben. | Richtunk: gerádeaus, rechts, links, fórverts, rykverts, hinauf, hinunter, auf, unter, nében. |
| Části těla: hlava, krk, ruka, noha, břicho, záda. | Körperteile: Kopf, Hals, Hand, Bein, Bauch, Rücken. | Koerpertajle: kopf, hals, hand, bajn, bauch, ryken. |
| Doprava: auto, vlak, letadlo, vrtulník, kolo, benzínová stanice, nádraží, letiště, parkoviště. | Verkehr: Auto, Zug, Flugzeug, Hubschrauber, Fahrrad, Tankstelle, Bahnhof, Flughafen, Parkplatz. | Ferkér: auto, cúk, flúgcojg, hubšrauber, fárrád, tankštele, bánhóf, flúgháfen, párkplac. |
| Bydlení: chodba, kuchyň, pokoj, koupelna, ložnice, sklep, půda, výtah, schodiště, dveře, okno, střecha. | Wohnen: Flur, Küche, Zimmer, Bad, Schlafzimmer, Keller, Dachboden, Lift, Treppe, Tür, Fenster, Dach. | Vónen: flúr, kýche, cimer, bád, šláfcimer, keler, dachbóden, lift, trepe, týr, fenster, dach. |
| Záchrana: hasiči, záchranná služba, policie, lékař, starosta, odtahová služba, velitel, první pomoc, hasičský vůz, sanitka, policejní vůz, hasit, ošetřit, vyprostit, odtáhnout, zachránit. | Rettung: Feuerwehr, Rettungsdienst, Polizei, Arzt, Bürgermeister, Abschleppdienst, Kommandant, erste Hilfe, Feuerwehrwagen, Krankenwagen, Polizeiauto, löschen, behandeln, bergen, abschleppen, retten. | Retung: fojervér, retungsdýnst, policaj, árct, býrgermajster, abšlepdynt, komandant, erste hilfe, fojervérvágen, krankenvágen, policajauto, loešen, behadeln, bergen, abšlepen, reten. |
| Nebezpečí: požár, kouř, dopravní nehoda, kyselina, zásada (louh), plyn, výbuch, kyslík. | Gefahr: Brand, Rauch, Verkehrsunfall, Säure, Lauge, Gas, Explosion, Sauerstoff. | Gefár: brant, rauch, ferkérsunfal, zojre, lauge, gás, explozijón, zauerštof |